

СИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

Историко-архивный институт  
Исторический факультет  
Мезоамериканский учебно-научный центр имени Ю.В. Кнорзова

**АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

46.03.01 История

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

История и культура Латинской Америки

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Академическое письмо на испанском языке

Составитель:

Канд. ист. наук И.Н. Косиченко

Ответственный редактор:

Д-р ист. наук, проф. Г.Г. Ершова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Мезоамериканского УНЦ им. Ю. В. Кнорозова

№ 6 от 11.12.2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка
  - 1.1 Цель и задачи дисциплины
  - 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
  - 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
2. Структура дисциплины
3. Содержание дисциплины
4. Образовательные технологии
5. Оценка планируемых результатов обучения
  - 5.1. Система оценивания
  - 5.2. Критерии выставления оценок
  - 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
  - 6.1. Список источников и литературы
  - 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов
9. Методические материалы
  - 9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий
  - 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
  - 9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Успешная научно-исследовательская деятельность специалиста по истории и культуре Латинской Америки неразрывно связана с высоким уровнем владения испанским языком. Абсолютное большинство специализированной литературы, периодических изданий и иных материалов, необходимых для изучения любой области жизни латиноамериканских стран представлены испаноязычными текстами. Контакты с зарубежными коллегами, участие с докладами на конференциях и круглых столах, публикация статей в испаноязычных изданиях также являются залогом успешной реализации студента в научно-исследовательской сфере.

Цель дисциплины – закрепление у студентов последнего курса бакалавриата знаний и компетенций, необходимых для успешной межъязыковой коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке;
- 5) расширение общих знаний в научно-исследовательской сфере

Дисциплина реализуется на иностранном (испанском) языке

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ПК-4. Способен осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на испанском языке	ПК-4.1. Способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	Знать – основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; – сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; Уметь – выполнять письменные и устные переводы материалов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть – навыками социокультурной и межкультурной

		коммуникации
	ПК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на испанском языке	Знать – основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения Уметь – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. Владеть – навыками реферирования и аннотирования научной литературы
ПК-7. Способен применять полученные знания в области истории доколумбовых цивилизаций и истории Латинской Америки в собственной научно-исследовательской деятельности.	ПК-7.2. Применяет полученные знания в собственной научно-исследовательской деятельности в области истории доколумбовых цивилизаций и истории Латинской Америки	Знать - жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке Уметь – осуществлять работу с академическими типами различных типов по возрастанию сложности Владеть навыками перевода и аннотирования научно-исследовательских текстов на испанском языке

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Академическое письмо на испанском языке» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплины «Испанский язык», «Академическое письмо», «Испанский язык: латиноамериканский вариант».

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: преддипломная практика.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
<b>7</b>	Практические занятия	<b>36</b>
<b>8</b>	Практические занятия	<b>36</b>
Всего:		<b>72</b>

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 72 академических часа.

### 3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	<p>Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.</p>
3	Академическое письмо на испанском языке	<p>Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.</p> <p>Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.</p>
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	<p>Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам исследования.</p>

		<p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>
--	--	---

#### 4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	Практические занятия	Работа с краткими академическими текстами различных видов.  Подготовка кратких академических текстов различных видов  Анализ и рецензирование устного интервью
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Практические занятия	Работа с академическими типами различных типов по возрастанию сложности  Подготовка письменных переводов академических текстов объемом до 10 000 знаков  Практика устного перевода академических текстов объемом до 2 500 знаков  Написание резюме и рецензий к переведенным текстам
3	Академическое письмо на испанском языке	Практические занятия	Подготовка кратких академических текстов различных типов на основе изученного материала
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	Практические занятия	Поэтапная подготовка академического исследования на вольную тему и его устная презентация

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ, для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - участие в дискуссии на семинаре - проверка письменной самостоятельной работы (эссе, переводы)	4 балла 10 баллов	20 баллов 40 баллов
Промежуточная аттестация (Перевод, устное выступление с докладом)		40 баллов
<b>Итого за семестр</b> Экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

### 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично» / «зачтено (отлично)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо» / «зачтено (хорошо)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно» / «зачтено (удовлетвори- тельно)» / «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **Типовые задания к работам в рамках текущего контроля и промежуточной аттестации**

**Оценка рамках текущего контроля** проводится по результатам предоставления письменной самостоятельной работы (рецензии, эссе и переводы) на основании академических текстов различных типов

Примерные темы эссе:

Discurso anticolonial y la identidad nacional mexicana en el siglo XXI;  
Métodos actuales del estudio de las sociedades precolombinas de Guatemala;  
El tema de la dictadura en la narrativa histórica latinoamericana;  
Historia de la vida cotidiana en la historiografía chilena del siglo XX

Примерный текст для перевода на испанский язык:

#### Introducción

Война каст на мексиканском Юкатане (1847—1901) была самым масштабным, кровопролитным и сложным со всех точек зрения гражданским конфликтом в Латинской Америке XIX в. Подход к исследованию проблемы с точки зрения историографии со временем видоизменялся: от оценки конфликта как расовой войны на уничтожение (именно такой она виделась белому населению Юкатана в XIX в.) через трактовку с позиций социальной истории XX в. до возникшего в последнее десятилетие многофакторного взгляда на Войну каст как на характерный для латиноамериканской и

африканской истории период неконтролируемого насилия — «*la violencia*». Так или иначе, Война каст являла собой пример причудливого смешения слабости государственной власти, центробежных течений муниципальной политики, спора между централизмом и федерализмом, перетекавшего от слов к вооруженным столкновениям и переворотам, а от них — вновь к переговорам, экономических реформ, основанных на либеральных рыночных идеях, личных конфликтах, переходивших в многолетние вендетты, и многого другого.

Период Войны каст не только вызвал к жизни множество новых социальных практик, но и вернул старые, казалось бы, давно забытые. Системы индейского самоуправления, упраздненные на волне республиканского идеализма (и рыночного стремления к приватизации общинных земель), возвращаются как традиционный способ сохранения лояльности коренного населения. Гражданское ополчение, брошенное в горнило войны взамен практически отсутствующей регулярной армии, начинает осознавать себя как независимую и отличную от нее структуру, а его офицеры становятся неотъемлемой частью местных элит. И, разумеется, в центре этого вихря оказывается коренное население. Неконтролируемое насилие вызвало практически из небытия еще колониальную практику возведения в «дворянское» достоинство индейцев, находившихся на службе правительства, или лояльных ему вождей общин — «*indios hidalgos*».

Однако правительство Юкатана опасалось массово вооружать майя и потому ограничило их привлечением к хозяйственным работам в зоне конфликта и ведению оперативной разведки. Всего в документах, освещающих военные операции с 1848 по 1855 г., встречается 43 упоминания об этих индейцах, в основном, относящиеся к 1850—1852 гг. Продолжая традицию колониальной эпохи, они получали почетный статус идальго (*hidalgo*), принципиально отличающийся в худшую сторону от традиционного средневекового, ведущего свою историю еще с XII в., однако так же предполагающий, среди прочего, освобождение от подушной подати (*contribución personal*), что было очень привлекательно для индейского населения.

**Оценка в рамках промежуточных аттестаций** проводится в форме представления учащимся доклада, излагающего основные тезисы его магистерской диссертации. Каждый доклад проходит обсуждение в рамках групповой работы. Оценка выставляется исходя из следующих критериев:

- 1) Владение словарным запасом в рамках тематики своего исследования;
- 2) Уверенность и адекватность применения грамматических и риторических приемов в ходе изложения материала;
- 3) Участие в дискуссии.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### *Учебники и учебные пособия*

*Антонова, Н. В.* Испанский язык для гуманитариев (A1—A2) : учебник для академического бакалавриата / Н. В. Антонова, Л. Е. Бушканец, Х. К. Хинес Орта. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 229 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10863-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431698>

*Антонюк, Е. В.* Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 300 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3396-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/426182>.

*Борисенко, И. И.* Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями : учебное пособие для академического бакалавриата / И. И. Борисенко. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01051-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431975>

*Киеня-Мякинен, М. И.* Испанский язык для совершенствующихся : учебник для бакалавриата и магистратуры / М. И. Киеня-Мякинен. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 198 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03140-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431941> (дата обращения: 27.01.2020).

*Комарова, А. И.* Испанский язык. Тесты (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 147 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09471-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427973>

*Ларионова, М. В.* Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 287 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-03266-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/431940>

*Нуждин, Г. А.* Испанский язык. Устные темы (A1-A2) : учебное пособие для академического бакалавриата / Г. А. Нуждин, А. И. Комарова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 187 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06497-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/441291>

*Тарасова, В. В.* Деловой испанский язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 220 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-9623-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/433114> (дата обращения: 27.01.2020).

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Сайт Института Сервантеса  
[http://moscu.cervantes.es/es/cursos\\_espanol/materiales\\_didacticos.htm](http://moscu.cervantes.es/es/cursos_espanol/materiales_didacticos.htm)
2. Словарь DRAE [www.rae.es/](http://www.rae.es/)
3. <http://www.cervantesvirtual.com/>
4. Примеры экзамена DELE  
[http://bscw.rediris.es/pub/bscw.cgi/618815?client\\_size=1212x706](http://bscw.rediris.es/pub/bscw.cgi/618815?client_size=1212x706)
5. Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)
6. ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
7. Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)
8. Cambridge University Press
9. ProQuest Dissertation & Theses Global
10. SAGE Journals
11. Taylor and Francis
12. JSTOR

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы

### 9.1. План практических занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке	<p>Тема 1. Резюме. Особенности жанра резюме на испанском языке. Цели написания резюме. Структура и виды резюме. Правила написания качественного резюме.</p> <p>Тема 2. Интервью. Развитие иноязычной аудитивной компетенции. Вычленение незнакомой лексики для её последующего усвоения. Определение структуры интервью. Подготовка резюме по изученному материалу.</p> <p>Тема 3. Рецензия. Особенности жанра рецензии на испанском языке. Цели написания. Виды рецензии и их структура. Правила написания качественной рецензии. Подготовка рецензии на предложенную статью.</p> <p>Тема 4. Эссе. Особенности жанра эссе на испанском языке. Цели написания. Виды эссе и его структура. Правила написания качественного эссе. Подготовка эссе на вольную тему.</p>
2	Перевод и аннотирование научно-исследовательских текстов	Тема 5. Перевод исторического текста. Лексическая, синтаксическая и грамматическая трансформации. Проблема адаптации текста к особенностям целевого языка. Практика перевода и составление кратких текстов (резюме, рецензия, эссе) на основе переведенных текстов.
3	Академическое письмо на испанском языке	<p>Тема 6. Основы академического письма на испанском языке. Характеристики устного и письменного академического языка. Лексическая плотность и грамматическая сложность разных видов академического текста. Концентрация информации, лексические и грамматические трансформации в академическом тексте. Безличные формы выражения объективных данных в испанском академическом языке.</p> <p>Тема 7. Практика академического письма на испанском языке. Подготовка письменных эссе и устных выступлений на вольную тему с использованием полученных знаний об испанском академическом языке.</p>
4	Основные этапы написания научно-исследовательской работы на испанском языке	<p>Тема 8. Исследование как вид научного текста и вершина научно-исследовательской работы. Структура исследовательского текста. Основные лексико-грамматические приемы подготовки исследовательского текста.</p> <p>Тема 9. Работа с историографией, подготовка историографического обзора по материалам</p>

	<p>исследования.</p> <p>Тема 10. Работа с историческим источником: основные методы и приёмы. Подготовка источниковедческого обзора.</p> <p>Тема 11. Подготовка теоретико-методологического обоснования исследования на испанском языке.</p> <p>Тема 12. Устное и письменное представление гипотезы и результатов выполненного исследования на вольную тему на основании пройденного материала по дисциплине.</p>
--	--

## 1.1 Методические рекомендации по подготовке письменных работ

### Порядок подготовки письменной работы (доклад, реферат, эссе)

- Выбор темы письменной работы
- Поиск и подбор источников, литературы, справочных и других пособий по выбранной теме.
- Изучение отобранных материалов. Систематизация, анализ и обобщение информации, оценка состояния проработанности темы в литературе.
- Формулировка проблемы, цели и задач письменной работы. Разработка плана письменной работы
- Написание содержательной части реферата
- Оформление реферата
- Проверка текста работы на плагиат
- Создание доклада-презентации основных положений письменной работы на занятии по учебной дисциплине (если требуется)

### Требования к оформлению письменной работы

Общие требования к оформлению учебно-научной работы, а также образцы оформления титульных листов, ссылок и списков источников и литературы размещены на сайте Научной библиотеки РГГУ (Режим доступа: [https://liber.rsuh.ru/ru/student\\_work](https://liber.rsuh.ru/ru/student_work)). Письменная работа должна содержать от 8 до 15 страниц включительно, включая титульный лист и список источников и литературы.

## 1.2 Иные материалы

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

1. Необходимо внимательно ознакомиться с полученным от преподавателя планом-разработкой аудиторного занятия.
2. В электронном каталоге ИК «Научная библиотека» РГГУ необходимо выявить нужные работы (книги, статьи и т.д.) и заказать их с помощью средств удаленного доступа.
3. В случае отсутствия изданий в фондах ИК «Научная библиотека» РГГУ необходимо провести их поиск в электронных каталогах других крупных библиотек Москвы гуманитарного профиля (ГПИБ, РГБ и др.) и заказать их с помощью средств удаленного доступа.
4. Подготовить конспекты необходимых работ.
5. Работая с конспектом провести его анализ с точки зрения полноты собранной информации, поработать с текстом технически (подчеркивания и выделения текста)

и т.п.).

6. Работая на занятии не только излагать изученный материал, но и участвовать в дискуссии, задавая вопросы однокурсникам и преподавателю, стремиться сформировать свой взгляд на поставленный вопрос.
7. Анализировать допущенные в ходе работы на занятии ошибки.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – закрепление у студентов последнего курса бакалавриата знаний и компетенций, необходимых для успешной межъязыковой коммуникации в научно-исследовательской сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление с лексикой и стилистикой иностранного языка в сфере научно-исследовательской деятельности;
- 2) ознакомление с приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов научно-исследовательской направленности;
- 3) закрепление владения приемами устного выступления в научно-исследовательской сфере и ведения дискуссии;
- 4) повышение общей культуры письма и речи на иностранном языке;
- 5) расширение общих знаний в научно-исследовательской сфере

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

- основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;
- сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;
- основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.
- жанры краткого научно-исследовательского текста на испанском языке

**Уметь:**

- выполнять письменные и устные переводы материалов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи;
- осуществлять работу с академическими типами различных типов по возрастанию сложности

**Владеть:**

- навыками реферирования и аннотирования научной литературы;
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
- навыками перевода и аннотирования научно-исследовательских текстов на испанском языке